

മലയാളം റിസേർച്ച് ജേണൽ

MALAYALAM RESEARCH JOURNAL



U.G.C.-CARE listed, Peer-reviewed, refereed Journal
Volume 14 • Issue 1 • January-April 2021

39

മലയാളം റിസേർച്ച് ജേണൽ

MALAYALAM RESEARCH JOURNAL

This bilingual (Malayalam and English) Journal covers areas of language, literature, art, history and culture. Three issues are published each year in January-April, May-August and September-December.

'Malayalam Research Journal' welcomes full length research articles, short research notes, review articles, book reviews, thesis reviews (reports), texts having historical importance and essays of a more general nature on the concerned areas of the Journal.

All submissions undergo editorial and peer review. 'Malayalam Research Journal' uses 'blind review'. Contributors shall not submit the same manuscripts for concurrent consideration of other publications. It may take one to two years to publish an article in the Journal. Authors are expected to revise the manuscripts according to the suggestions, if any, of the editors or reviewers. The Journal is not responsible for the opinions expressed in the articles. In matters of legal dispute the jurisdiction will be Kottayam with PIN 686 001. Copyright of the published articles is automatically reserved with 'Malayalam Research Journal'. However, authors are permitted to reproduce their own articles for personal use. Others who wish to reproduce articles published in 'Malayalam Research Journal' must obtain written permission from the Journal. Copies of the Malayalam Research Journal will be sent to subscribers only.



Benjamin Bailey Foundation

ISSN - 0974-1984



0974-1984

Address for correspondence: Malayalam Research Journal
Pathinanchil Buildings Chemmarappally Lane Manganam
P O Kottayam - 686 018 Kerala State India. Phone: 9447568210
E - mail: malayalamresearchjournal@gmail.com
Web site: <http://malayalamresearchjournal.org>

Dr. MALLIKA A. NAIR.
Assistant Professor
Department of English
Vimala College (Autonomous)
Thrissur - 680 009

മലയാളം റിസേർച്ച് ജേണൽ MALAYALAM RESEARCH JOURNAL

വാല്യം 14 • ലക്കം 1 • ജനുവരി-ഏപ്രിൽ 2021

71/11/2020
22/07/2021



പ്രസാധകർ

ബെഞ്ചമിൻ ബെയിലി ഫൗണ്ടേഷൻ

❑ മലയാളം റിസേർച്ച് ജേണൽ

മലയാളം റിസേർച്ച് ജേണലിലേക്ക് അയയ്ക്കുന്ന ലേഖനങ്ങൾക്ക് പ്രബന്ധസംഗ്രഹം, താക്കോൽവാക്കുകൾ, ഗ്രന്ഥസൂചി/ റഫറൻസ് എന്നിവ ഉണ്ടായിരിക്കണം. സംഗ്രഹം മലയാളത്തിൽ 60-80 വാക്കുകളിലും ഇംഗ്ലീഷിൽ 100-120 വാക്കുകളിലും കവിയരുത്. പൂർണ്ണമായ തലക്കെട്ട്, ലേഖകന്റെ/ ലേഖികയുടെ പേര്, പിൻകോഡ് ഉൾപ്പെടെ മേൽവിലാസം, ഫോൺനമ്പർ, ഇമെയിൽ ഐ.ഡി. എന്നിവ എഴുതിയ ഒരു ശീർഷകപത്രം ലേഖനത്തിനൊപ്പം വെക്കണം. മറ്റു പേജുകളിൽ ലേഖകന്റെ/ലേഖികയുടെ പേര് എഴുതരുത്. കൃതികൾ ചീഫ് എഡിറ്റർക്കും വരിസംഖ്യ സർക്കുലേഷൻ മാനേജർക്കും (മേൽവിലാസം പിൻകവറിൽ) അയയ്ക്കേണ്ടതാണ്. ഇവിടെയും പിൻകവറിലും പിൻകവറിന്റെ ഉൾവശത്തും പറഞ്ഞിട്ടുള്ള മാർഗനിർദ്ദേശങ്ങൾപ്രകാരം തയ്യാറാക്കി നൽകാത്ത ലേഖനങ്ങൾ പരിഗണിക്കുന്നതിനും റിവ്യൂവിന് അയയ്ക്കുന്നതിനും കഴിയുന്നതല്ല.

❑ Benjamin Bailey Foundation

Benjamin Bailey (1791-1871) was the founder missionary of the C.M.S. Station at Kottayam. He was also the first superintendent (Principal) of the 'Kottayam (C.M.S.) College' which is the oldest college in India. Bailey was the progenitor of printing and book publishing in Malayalam. He was also the first lexicographer in the language. It was he who first translated the complete Bible into the Malayalam language. The *Bailey Bible* helped in formalising the modern Malayalam prose just as the *King James Version* helped in the development of the English language. Having served the country for thirty four years, he returned to England and died at the age of eighty in Sheinton Salop. Benjamin Bailey Foundation aims to perpetuate the memory of Benjamin Bailey and other missionaries whose contributions enriched the religious, social and cultural life of this country.

ഉള്ളടക്കം

മലയാളത്തിന്റെ സ്വനഘടന	5092	വി.ആർ. പ്രബോധ ചന്ദ്രൻനായർ
Tiruanjaikkalam: The Westernmost Extremity of the Tamil Saivite sacred Geography "Fashioning" Indigenous Cultural	5105	S. Jeevanandam and M.N. Rajesh
Symphonies Of Loss In Oral Literature: The Nuances Of Silence In Bharani Pattu And Cholpattu	5115	Mallika A. Nair
Malayalam Language and Literature Before and After Print: Modernity and Method in Nineteenth Century Kerala	5122	Soumya Mathew Kutty and C.S. Biju
Textual Criticism In Understanding Ayurvedic Samhitas	5137	Aswathi K. and Haroon Irshad
Kim Scott: Articulation of Narrative Patterns	5147	Aleena Manoharan
Glimpses from North East Poetry	5161	Sigma G. R.
ദക്ഷിണായനവും ചങ്കമെഴുത്തും: സംഘസാഹിത്യ സാംസ്കാരികതയുടെ പിൻക്കാല ധാരകൾ	5168	അജയ് എസ്. ശേഖർ
കവിയ്ക്കും വിവർത്തകനുമിടയിൽ 'വീണപുവ'	5191	സുജ എസ്.
The state of entrapment in the films of K.G. George	5199	Smitha E.K.
Nallamma, Dhanvantari and the Apothecary: Healing Practices in O.V. Vijayan's 'The End of a Battle' and 'Wart'	5216	Salil Varma R.
A Study on Women spirituality and Attukal Ponkala in a Ritualistic Space of Trivandrum City	5237	Syamili S.

Malayalam Research Journal
U.G.C.-CARE listed
ISSN-0974 1984.
RNI No. KERBIL 2008/24527
LCCN 2013 318190
Vol. 14 Issue 1 January-April 2021, p. 5115-5121

Mallika A. Nair

Symphonies Of Loss In Oral Literature: The Nuances Of Silence In *Bharani Pattu* And *Cholpattu*

Abstract

The erudite world has newly awakened to the oral character of language and to some of the deeper implications of the contrast between orality and the printed word. In an effort to address the notions of orality and print, the present paper would analyse the concepts of orality in Kodungallur *Bharani Pattu* in Central Kerala and the *Cholpattu* in theyyam, the ritualistic art form of the North Malabar in Kerala. These indigenous ritualistic art forms, in fact, survive so much on what is still handed-over through word of mouth. The paper would also attempt to address the loss or space left unsaid when an ancient literature transcends from the spoken to the written through indigenous performances. Meanwhile, extending the written and the print to include the unwritten / oral